

## Études littéraires africaines

BENÍTEZ FERNANDÉZ (Montserrat), JAAP DE RUITER (Jan) & TAMER (Youssef), *Développement du plurilinguisme. Le cas de la ville d'Agadir*. Paris : L'Harmattan, coll. Espaces discursifs, 2010, 241 p. – ISBN 978-2-296-11420-3



Danielle Pister

Number 35, 2013

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1021760ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1021760ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

### ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this review

Pister, D. (2013). Review of [BENÍTEZ FERNANDÉZ (Montserrat), JAAP DE RUITER (Jan) & TAMER (Youssef), *Développement du plurilinguisme. Le cas de la ville d'Agadir*. Paris : L'Harmattan, coll. Espaces discursifs, 2010, 241 p. – ISBN 978-2-296-11420-3]. *Études littéraires africaines*, (35), 217–217.  
<https://doi.org/10.7202/1021760ar>

tielles). La redécouverte implique de tenir compte des contextes qui ont changé, de l'usure également d'un certain nombre d'affirmations ou de formules. Cette édition permettra en tout cas aux universitaires francophones, et notamment aux étudiants, d'en juger plus facilement sur pièces, quitte à tenir dans l'autre main la version anglaise, comme il convient ; à noter toutefois que la traduction se veut autant que possible littérale. Un léger regret : si un index français transpose très utilement l'index anglais, en revanche la dimension de « *Reader's Guide* » a disparu de la bibliographie ; c'est dommage parce qu'elle permettait de reconstituer une sorte de paysage intellectuel. Enfin, un rappel qui n'est peut-être pas superflu ici : les littératures africaines (anglophones seulement) ne sont qu'un objet secondaire dans cette entreprise qui se situe au niveau de l'ex-Empire britannique dans son ensemble.

■ Pierre HALEN

BENÍTEZ FERNANDÉZ (MONTSERRAT), JAAP DE RUITER (JAN) & TAMER (YOUSSEF), *DÉVELOPPEMENT DU PLURILINGUISME. LE CAS DE LA VILLE D'AGADIR*. PARIS : L'HARMATTAN, COLL. ESPACES DISCURSIFS, 2010, 241 P. – ISBN 978-2-296-11420-3.

L'ouvrage présente de façon méthodique le contexte sociolinguistique (ch. 1), le protocole (ch. 2), l'analyse et les conclusions respectives de trois enquêtes (ch. 3 à 5) menées par les auteurs auprès de trois groupes d'étudiants natifs d'Agadir ou de sa région. L'activité touristique-commerciale dans cette zone arabo-amazighophone liée à l'Europe favorise un plurilinguisme qui est par ailleurs représentatif de l'ensemble du Maroc. Les questionnaires, publiés en annexe, portent sur la maîtrise, l'usage, l'appréciation des langues, maternelles et acquises en classe, pratiquées par les locuteurs. La confrontation précise de tous les résultats (ch. 6) révèle la place et le prestige grandissants de l'arabe littéraire ; le rôle essentiel, au quotidien, de l'arabe dialectal et de l'amazighe (en progrès dans la vie culturelle) ; la stagnation, voire le recul, du français toujours présent dans les affaires et la culture, et l'émergence, encore modeste, de l'espagnol et de l'anglais. Sans préjuger de l'avenir, les auteurs concluent au succès de l'arabisation de l'enseignement, décidée en 1956, et au regain d'intérêt pour l'arabe dialectal et l'amazighe, présents dans les médias depuis la Charte de 1999. Une bibliographie de sept pages complète l'information.

■ Danielle PISTER